

Mémorial

du

Grand-Duché de Luxembourg.



Memorial

des

Großherzogtums Luxemburg.

Mercredi, 27 avril 1921.

N^o 29.

Mittwoch, 27. April 1921.

M. Guillaume Leidenbach, Directeur général, a prêté serment le 21 avril et. et est entré immédiatement en fonctions.

Loi du 26 avril 1921, ayant pour objet d'allouer un crédit provisoire pour les dépenses courantes de l'État des mois de mai et de juin 1921.

Nous CHARLOTTE, par la grâce de Dieu, Grande-Duchesse de Luxembourg, Duchesse de Nassau, etc., etc., etc.;

Notre Conseil d'État entendu;

De l'assentiment de la Chambre des députés;

Vu la décision de la Chambre des députés du 22 avril et., et celle du Conseil d'État du 25 du même mois, portant qu'il n'y a pas lieu à second vote;

Avons ordonné et ordonnons:

Article unique. Il est ouvert au Gouvernement un crédit provisoire de 22.000.000 fr. pour couvrir les dépenses courantes à effectuer pendant les mois de mai et de juin 1921, conformément au projet de budget pour cet exercice.

L'exécution de cette loi sera réglée par arrêté grand-ducal.

Mandons et ordonnons que la présente loi soit insérée au Mémorial, pour être exécutée et observée par tous ceux que la chose concerne.

Luxembourg, le 26 avril 1921.

CHARLOTTE.

Les Membres du Gouvernement,

- E. REUTER.
- A. NEYENS.
- B. DE WAHA.
- G. LEIDENBACH.
- J. BECH.

Se. General-Direktor Wilhelm Leidenbach ist am 21. April et. vereidigt worden und hat sofort sein Amt angetreten.

Gesetz vom 26. April 1921, wodurch ein provisorischer Kredit zur Deckung der laufenden Ausgaben während der Monate Mai und Juni 1921 bewilligt wird.

Wir Charlotte, von Gottes Gnaden, Großherzogin von Luxemburg, Herzogin zu Nassau, etc., etc., etc.;

Nach Anhörung Unseres Staatsrates;

Mit Zustimmung der Abgeordnetenkammer;

Nach Einsicht der Entscheidung der Abgeordnetenkammer vom 22. April et. und derjenigen des Staatsrates vom 26. desselben Monats, wonach eine zweite Abstimmung nicht erfolgen wird;

haben verordnet und verordnen:

Einzigster Artikel. Der Regierung ist ein provisorischer Kredit von 22.000.000 Fr. zur Deckung der während der Monate Mai und Juni 1921 nach Maßgabe des Budgetentwurfs für besagtes Dienstjahr zu bewirkenden laufenden Ausgaben eröffnet.

Die Ausführung des Gesetzes wird durch Großh. Beschluß geregelt.

Befehlen und verordnen, daß dieses Gesetz ins „Memorial“ eingedruckt werde, um von allen, die es betrifft, ausgeführt und befolgt zu werden.

Luxemburg, den 26. April 1921.

Charlotte.

Die Mitglieder der Regierung,

- E. Reuter.
- A. Neyens.
- B. de Waha.
- G. Leidenbach.
- J. Bech.

Arrêté grand-ducal du 26 avril 1921, concernant l'exécution de la loi qui précède.

Nous, CHARLOTTE, par la grâce de Dieu, Grande-Duchesse de Luxembourg, Duchesse de Nassau, etc., etc., etc.;

Vu la loi en date de ce jour, qui ouvre au Gouvernement un crédit provisoire de 22.000.000 francs pour les dépenses courantes à effectuer pendant les mois de mai et de juin 1921, conformément au projet de budget pour cet exercice;

Sur le rapport de Notre Gouvernement en conseil;

Avons arrêté et arrêtons:

Article unique. Les membres du Gouvernement sont autorisés, chacun dans son département, à disposer des crédits portés au projet de budget de 1921, tel que ce projet a été présenté à la Chambre des députés. Ils ordonnanceront et régleront, en se conformant aux lois et règlements, les dépenses qui, par leur nature, rentreront dans le libellé des articles respectifs.

L'autorisation de disposer des crédits portés au projet de budget pour 1921 cessera lorsque les ordonnancements et régularisations des dépenses auront atteint le chiffre global de 66.000.000 francs.

Luxembourg, le 26 avril 1921.

CHARLOTTE.

Les Membres du Gouvernement,

E. REUTER.
A. NEYENS.
R. DE WAHIA.
G. LEIDENBACH.
J. BROS.

Großh. Beschluß vom 26. April 1921, betreffend die Ausführung vorstehenden Gesetzes.

Wir Charlotte, von Gottes Gnaden, Großherzogin von Luxemburg, Herzogin zu Nassau, etc., etc., etc.;

Nach Einsicht des Gesetzes vom heutigen Tage, welches einen provisorischen Kredit von 22.000.000 Fr. zur Deckung der laufenden Ausgaben der Monate Mai und Juni 1921 nach Maßgabe des Budgetentwurfs für besagtes Dienstjahr eröffnet.

Auf den Bericht Unserer Regierung im Konseil;

Haben beschloffen und beschließen:

Einziger Artikel. Die Mitglieder der Regierung sind befugt, jedes in seinem Departement, über die im Budgetentwurf von 1921, so wie dieser Entwurf der Kammer vorgelegt worden ist, aufgeführten Kredite zu verfügen. Sie werden die nach ihrem Inhalt unter die verschiedenen Artikel gehörenden Ausgaben nach den bestehenden Gesetzen und Reglementen anordnen und regeln.

Die Befugnis, über die im Budgetentwurf für 1921 eingetragenen Kredite zu verfügen, wird aufhören, sobald die Zahlungsbefehle und Regularierungen von Ausgaben den Gesamtbetrag von 66.000.000 Fr. erreicht haben werden.

Luxemburg, den 26. April 1921.

Charlotte.

Die Mitglieder der Regierung,

E. Reuter.
A. Neyens.
R. de Wahia.
G. Leidenbach.
J. Bros.

Arrêté grand-ducal du 15 avril 1921, complétant l'arrêté grand-ducal du 23 décembre 1920, portant nouvelle fixation des émoluments du greffier de la Cour et des greffiers des tribunaux d'arrondissement.

Nous CHARLOTTE, par la grâce de Dieu, Grande-Duchesse de Luxembourg, Duchesse de Nassau, etc., etc., etc.;

Vu l'art. 98 de la loi du 18 février 1885, sur l'organisation judiciaire;

Vu encore les dispositions légales visées par les textes du présent arrêté;

Notre Conseil d'Etat entendu;

Sur le rapport de Notre Directeur général de la justice et des travaux publics, et après délibération du Gouvernement en conseil;

Avons arrêté et arrêtons.

Art. 1^{er}. (Loi du 21 ventose an 7, art. 14.)
Il est attribué aux greffiers des tribunaux d'arrondissement pour recherche des actes et jugements faits ou rendus depuis plus d'une année et dont il n'est pas demandé d'expédition:

Pour la première année indiquée, 1 franc;
pour chacune des autres années, 50 centimes.

Art. 2. (Loi du 25 janvier 1867, art. 1^{er} et 3.)
Il est alloué aux greffiers des tribunaux d'arrondissement une rétribution de 50 centimes pour chaque légalisation de signature soit d'un notaire, soit d'un officier de l'état civil.

Art. 3. Notre Directeur général de la justice et des travaux publics est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Luxembourg le 15 avril 1921

CHARLOTTE.

Le Directeur général de la justice
et des travaux publics

A. L. H. G. M.

Großh. Beschluß vom 15. April 1921, wodurch der Großh. Beschluß vom 23. Dezember 1920, betreffend Neuregelung gewisser Nebeneinkünfte des Obergerichtsfekretärs und der Bezirksgerichtsfekretäre, ergänzt wird.

Wir Charlotte, von Gottes Gnaden, Großherzogin von Luxemburg, Herzogin zu Nassau, etc., etc., etc.

Nach Einsicht des Art. 98 des Gesetzes vom 18. Februar 1885, über die Gerichtsordnung;

Nach Einsicht der gesetzlichen Bestimmungen auf welche in den Texten dieses Beschlusses Bezug genommen wird;

Nach Anhörung unseres Staatsrates;

Auf den Bericht Unseres General-Direktors der Justiz und der öffentlichen Arbeiten und nach Beratung der Regierung im Conseil;

Saben beschloffen und beschließen:

Art. 1. (Gesetz vom 21. Ventose Jahr 7, Art. 14.) Am Nachsuchen von Akten und Urteilen, welche auf mehr als ein Jahr zurückreichen, und von denen keine Anfertigung verlangt wird, werden den Bezirksgerichtsfekretären folgende Gebühren zuerkannt.

Am das erste bezeichnete Jahr, 1 Franken;
am jedes der anderen Jahre, 50 Cts.

Art. 2. (Gesetz vom 25. Januar 1867, Art. 1 und 3.) Den Bezirksgerichtsfekretären wird eine Vergütung von 50 Centime für jede Legalisation der Unterschrift eines Notars oder Zivilhandbeamten gewährt.

Art. 3. Unser General-Direktor der Justiz und der öffentlichen Arbeiten ist mit der Ausführung dieses Beschlusses betraut.

Luxemburg, den 15. April 1921.

Charlotte.

Der General-Direktor der Justiz
und der öffentlichen Arbeiten,
H. S i e f f.

Arrêté du 18 avril 1921, autorisant la distillation, pendant la période du 15 mai jusqu'au 15 août 1921, du sarrasin et des pommes de terre de la récolte de 1920.

LE DIRECTEUR GÉNÉRAL DES FINANCES;
LE DIRECTEUR GÉNÉRAL DE L'AGRICULTURE,
DE L'INDUSTRIE ET DE LA PRÉVOYANCE SOCIALE;

Vu l'arrêté grand-ducal du 27 septembre 1920, portant interdiction d'employer des céréales et des pommes de terre dans la fabrication de l'eau-de-vie et notamment l'art. 1^{er}, alinéa 2;

Considérant que l'approvisionnement du pays est assuré et que rien ne s'oppose à l'utilisation du sarrasin et des pommes de terre pour la fabrication de l'eau-de-vie;

Arrêtent:

Art. 1^{er}. A partir du 15 mai jusqu'au 15 août 1921 le sarrasin et les pommes de terre de la récolte de 1920 peuvent être employés à la fabrication de l'eau-de-vie.

Art. 2. Le présent arrêté sera inséré au *Mémorial*.

Luxembourg, le 18 avril 1921.

Le Directeur général des finances,
A. NEYENS.

*Le Directeur général de l'agriculture,
de l'industrie et de la prévoyance sociale,*
R. DE WAHA.

Arrêté du 22 avril 1921, déterminant les conditions spéciales à observer pour l'émission de chèques postaux dépassant le montant de 10.000 fr.

LE DIRECTEUR GÉNÉRAL DES FINANCES;

Vu l'art. 1^{er} (sub 15^o dernier alinéa) de l'arrêté grand-ducal du 26 mars 1921, concernant la faculté d'émettre des chèques postaux dépassant le montant de 10.000 fr.;

Beschluß vom 18. April 1921, wodurch die Verwendung von Weizenkorn und Kartoffeln der Ernte von 1920, vom 15. Mai bis zum 15. August 1921, zur Branntweinerzeugung gestattet wird.

Der General-Direktor der Finanzen;
Der General-Direktor des Ackerbaus,
der Industrie u. der sozialen Fürsorge;

Nach Einsicht des Groß. Beschlusses vom 27. September 1920, betreffend das Verbot der Verwendung von Getreide und Kartoffeln zur Branntweinerzeugung, namentlich des Art. 1, Abs. 2;

Zu Anbetracht, daß die Lebensmittelversorgung des Landes genügend gesichert ist und daß demnach der Verwendung von Weizenkorn und Kartoffeln zur Branntweinerzeugung nicht im Wege steht;

Beschließen:

Art. 1. Vom 15. Mai bis zum 15. August 1921 ist die Verwendung von Weizenkorn und Kartoffeln der Ernte von 1920 zur Branntweinerzeugung gestattet.

Art. 2. Dieser Beschluß wird im „Memorial“ veröffentlicht werden.

Luxemburg, den 18. April 1921.

Der General-Direktor der Finanzen,
A. N e y e n s.

*Der General-Direktor des Ackerbau,
der Industrie und der sozialen Fürsorge,*
R. d e W a h a.

Beschluß vom 22. April 1921, wodurch die besonderen Bedingungen bestimmt werden, welche für das Ausstellen von Postchecks zu beobachten sind, deren Betrag 10.000 fr. übersteigt.

Der General-Direktor der Finanzen;

Nach Einsicht des Art. 1 (15^o letzter Absatz) des Groß. Beschlusses vom 26. März 1921, betreffend die Befugnis, Postchecks von über 10.000 Franken auszustellen;

Sur les propositions de M. le Directeur de l'administration des postes et des télégraphes, et après délibération du Gouvernement en conseil;

Arrêté:

Art. 1^{er}. Les titulaires de comptes-chèques (personnes privées, administrations de l'État et établissements publics) qui entendent faire emploi de la faculté d'émettre des chèques dépassant le maximum de 10,000 fr. prévu par l'arrêté grand-ducal du 17 août 1911, doivent informer, par écrit, de cette intention le bureau des chèques à Luxembourg; de plus ils auront à écrire sur chaque chèque dépassant le dit maximum, immédiatement avant la signature, les mots « Bon pour » ou « Gut für » suivis du montant du chèque en toutes lettres.

Art. 2. Le présent arrêté sera inséré au *Mémorial*.

Luxembourg, le 22 avril 1921.

Le Directeur général des Finances,
A. NEYENS.

Avis. Bourse d'Études.

Une bourse d'études de la fondation Seyler, de 70 fr., réservée aux jeunes gens de la ville de Luxembourg, et à leur défaut, de la campagne, est vacante à partir du 1^{er} avril 1921.

Les prétendants à la jouissance de cette bourse sont invités à me faire parvenir leurs demandes, accompagnées des pièces justificatives de leurs droits, avant le 15 mai prochain au plus tard.

Luxembourg, le 19 avril 1921.

*Le Directeur général de l'Intérieur
et de l'Instruction publique,*
J. Beck.

Auf den Vorschlag des Hrn. Directors der Post- und Telegraphen-Verwaltung, und nach Beratung der Regierung im Conseil;

Beschließt:

Art. 1. Diejenigen Postcheckkonto-Inhaber (Privatpersonen, Staatsverwaltungen, und öffentliche Anstalten), welche gesinnt sind, von dem Recht Gebrauch zu machen, Postchecks auszustellen, welche durch den Großh. Beschluß vom 17. August 1911 vorgeesehenen Höchstbetrag von 10,000 Franken übersteigen, haben das Postcheckamt in Luxemburg von dieser Absicht schriftlich zu benachrichtigen; ferner müssen sie auf jedem, genannten Höchstbetrag übersteigenden Scheck unmittelbar vor der Unterschrift die Worte „Bon pour“ oder „Gut für“ anbringen und nach diesen Worten den Betrag des Schecks in Buchstaben schreiben.

Art. 2. Dieser Beschluß soll ins „Memorial“ eingerückt werden.

Luxemburg, den 22. April 1921.

Der General-Direktor der Finanzen,
M. Neyens.

Bekanntmachung. Studienbörse.

Eine Studienbörse der Stiftung Seyler, im Betrage von 70 Fr., für Studierende aus der Stadt Luxemburg und, in deren Ermangelung, für solche vom Lande, ist vom 1. April 1921 ab fällig.

Bewerber um den Genuß dieser Börse sind gebeten, mir ihre Gesuche nebst Belegstücken vor dem 15. Mai künftiglich spätestens einzusenden.

Luxemburg, den 19. April 1921.

*Der General-Direktor des Innern
und des öffentlichen Unterrichts,*
J. Wech.

Arrêté du 23 avril 1921, portant répartition de la part contributive de l'Etat dans le paiement des indemnités de rattachement ordinaires du personnel enseignant des écoles primaires supérieures pour l'année 1920.

LE DIRECTEUR GÉNÉRAL DE L'INTÉRIEUR
ET DE L'INSTRUCTION PUBLIQUE;

Vu l'art. 4 de la loi du 24 mars 1920, concernant l'allocation d'une indemnité de rattachement aux fonctionnaires et employés de l'Etat pour 1920;

Vu les délibérations y relatives des conseils communaux, concernant le personnel enseignant des écoles primaires supérieures; — —

Après délibération du Gouvernement en conseil;

Arrête:

Art. 1^{er}. Les subsides suivants sont accordés aux communes ci-après, à titre de part contributive de l'Etat dans le paiement des indemnités de rattachement ordinaires du personnel enseignant des écoles primaires supérieures en 1920, savoir:

à la commune de Bettembourg, section chef-lieu	fr. 6453 86
à la ville de Differdange, section chef-lieu	» 4009 74
à la même ville, section de Nieder- corn	» 1274 24
à la ville de Dudelange,	» 6136 86
à la ville d'Echternach	» 1274 24
à la ville de Grevenmacher	» 3937 74
à la commune de Kayl.....	» 2663 49
à la commune de Larochette....	» 2663 49
à la ville de Luxembourg.....	» 16192 32
à la commune de Mamer, section chef-lieu	» 3239 49
à la commune de Mersch, section chef-lieu	» 2663 49
à la commune de Petange	» 984 43
à la commune de Redange, section chef-lieu	» 3047 49

Beschluß vom 23. April 1921, die Verteilung des Staatsbeitrages an den Kosten der ordentlichen Teuerungszulagen des Lehrpersonals der Oberprimärschulen für das Jahr 1920 betreffend.

Der General-Direktor des Innern
und des öffentlichen Unterrichts;

Nach Einsicht des Art. 4 des Gesetzes vom 24. März 1920, betr. die Bewilligung einer Teuerungszulage für 1920 an die Staatsbeamten und Angestellten;

Nach Einsicht der einschlägigen Beratungen der Gemeindebehörden, betr. das Lehrpersonal der Oberprimärschulen;

Nach Beratung der Regierung im Conseil;

Beschließt:

Art. 1. Nachstehende Subsidien sind folgenden Gemeinden als Beitrag des Staates zu den Ausgaben der ordentlichen Teuerungszulagen für 1920 an das Lehrpersonal der Oberprimärschulen bewilligt:

der Gemeinde Bettemburg, Haupt- sektion	fr. 6453 86
der Stadt Differdingen, Haupt- sektion	» 4009 74
derselben Stadt, Sektion Nieder- corn	» 1274 24
der Stadt Dudelingen	» 6136 86
der Stadt Echternach	» 1274 24
der Stadt Grevenmacher	» 3937 74
der Gemeinde Kayl	» 2663 49
der Gemeinde Fels	» 2663 49
der Stadt Luxemburg	» 16192 32
der Gemeinde Mamer, Haupt- sektion	» 3239 49
der Gemeinde Mersch, Hauptsektion	» 2663 49
der Gemeinde Petingen	» 984 43
der Gemeinde Redingen, Haupt- sektion	» 3047 49

à la ville de Remich	»	4225	74
à la commune de Rosport	»	3839	74
à la ville de Rumelange	»	4801	74
à la commune de Troisvierges ...	»	3527	49
à la ville de Vianden	»	2663	49
à la ville de Wiltz	»	2663	49
à la commune de Wormelange .	»	2951	49

der Stadt Remich	„	4225	74
der Gemeinde Rosport	„	3839	74
der Stadt Rumelingen	„	4801	74
der Gemeinde Ufflingen	„	3527	49
der Stadt Vianden	„	2663	49
der Stadt Wiltz	„	2663	49
der Gemeinde Wormelbingen ...	„	2951	49

Ces sommes seront liquidées au profit du collège échevinal des communes intéressées, par imputation sur l'art. 313¹⁰ du budget des dépenses pour l'exercice 1920.

Diese Summen werden an das Schöffencollegium der betreffenden Gemeinden angewiesen, und auf Art. 313¹⁰ des Ausgabebudgets von 1920 verrechnet.

Art. 2. Le présent arrêté sera inséré au *Mémorial*.

Art. 2. Dieser Beschluß soll im „Memorial“ veröffentlicht werden.

Luxembourg, le 23 avril 1921.

Luxemburg, den 23. April 1921.

*Le Directeur général de l'intérieur
et de l'instruction publique,
J. Beck.*

Der General-Direktor des Innern
und des öffentlichen Unterrichts,
J. Beck.

Avis. - Douanes.

Bekanntmachung. Zollwesen.

Par arrêté grand-ducal du 20 avril 1921, M. Auguste Liesch, docteur en droit, ancien Directeur général de la justice et des travaux publics, a été nommé Directeur de l'administration des douanes.

Durch Großh. Beschluß vom 20. April 1921, ist Hr. August Liesch, Doktor der Rechte, vormals General-Direktor der Justiz und der öffentlichen Arbeiten, zum Direktor der Zollverwaltung ernannt worden.

Luxembourg, le 23 avril 1921.

Luxemburg, den 23. April 1921.

*Le Directeur général des finances,
A. NEYENS.*

Der General-Direktor der Finanzen,
A. Neyens.

Avis. - Règlement communal.

Bekanntmachung. - Gemeindeglement.

En séance du 26 février 1921, le conseil communal de la ville de Diekirch a modifié le règlement sur les chiens. Cette modification a été dûment publiée.

In seiner Sitzung vom 26. Februar 1921 hat der Gemeinderat von Diekirch das Hundereglement abgeändert. Diese Abänderung ist schriftsmäßig veröffentlicht worden.

Luxembourg, le 18 avril 1921.

Luxemburg, den 18. April 1921.

*Le Directeur général des finances,
A. NEYENS.*

Der General-Direktor der Finanzen,
A. Neyens.

Avis. — Jury d'examen.

Par arrêté grand-ducal du 15 avril 1921, MM. Joseph Schommer et Edouard Meyer, pharmaciens à Luxembourg, membres suppléants du jury d'examen pour la pharmacie, ont été nommés membres effectifs du même jury, en remplacement de MM. Ferdinand Schumann et Guillaume Welschbillig, démissionnaires.

Par le même arrêté, M. Léon Namur, pharmacien à Echternach, a été nommé membre effectif du dit jury, en remplacement de M. Camille Aschmann, décédé; MM. Xavier Perlia, pharmacien à Luxembourg-Eich et Aloyse Kuborn, pharmacien à Luxembourg, ont été nommés membres suppléants du même jury, en remplacement de MM. Schommer et Meyer.

Luxembourg, le 19 avril 1921.

*Le Directeur général de l'intérieur
et de l'instruction publique,*
J. BECH.

Avis. — Etablissements pénitentiaires.

Par arrêté grand-ducal du 15 avril 1921, démission honorable a été accordée, pour cause de limite d'âge, à M. J.-P. Bruck, de ses fonctions d'administrateur des établissements pénitentiaires.

Le titre d'administrateur honoraire des établissements pénitentiaires a été conféré à M. Bruck.

Luxembourg, le 15 avril 1921.

*Le Directeur général de la justice
et des travaux publics,*
A. LIESCH.

Avis. — Douanes.

Conformément au § 60 de la loi pénale douanière il est porté à la connaissance publique qu'à la date du 17 septembre 1920 un agent des

Bekanntmachung. Prüfungsjury.

Durch Großh. Beschluß vom 15. April 1921 sind die HH. Josef Schommer und Eduard Meyer, Apotheker zu Luxemburg, Ergänzungsmitglieder der Prüfungsjury für die Pharmazentik, zu wirklichen Mitgliedern derselben ernannt worden in Ersetzung der HH. Ferdinand Schumann und Wilhelm Welschbillig, welche ihre Entlassung eingereicht haben.

Durch denselben Beschluß ist Hr. Leo Namur, Apotheker zu Echternach, zum wirklichen Mitglied der besagten Jury, in Ersetzung des verstorbenen Hrn. Camille Aschmann, ernannt worden; die HH. Xavier Perlia, Apotheker zu Luxembourg-Eich, und Aloyse Kuborn, Apotheker zu Luxemburg, ersetzen die HH. Schommer und Meyer als Ergänzungsmitglieder derselben Jury.

Luxembourg, den 19. April 1921.

*Der General-Direktor des Innern
und des öffentlichen Unterrichtes,*
J. BECH.

Bekanntmachung. Strafanstalten.

Durch Großh. Beschluß vom 15. April 1921, ist Hr. J. P. Bruck, wegen erreichter Altersgrenze, ehrenvoll aus seinem Amt als Administrator der Strafanstalten entlassen worden.

Hrn. Bruck ist der Titel eines Ehren-Administrators der Strafanstalten verliehen worden.

Luxembourg, den 15. April 1921.

*Der General-Direktor der Justiz
und der öffentlichen Arbeiten,*
A. LIESCH.

Bekanntmachung. Zollwesen.

Auf Grund von § 60 des Zollstrafgesetzes wird hiermit zur öffentlichen Kenntnis gebracht, daß ein Zollbeamter am 17. September 1920 zu

douanes a saisi à Bettembourg, dans le fourgon d'un train omnibus partant pour Thionville, deux caisses contenant 36 kg. de nougat ordinaire qu'une personne voulait exporter illicitement en France.

Le propriétaire de cette marchandise est invité à faire valoir ses droits auprès de l'autorité sous-indiquée. (2^{me} insertion de l'avis du 25 mars 1921, n^o 18, p. 300.)

Luxembourg, le 21 avril 1921.

Direction des douanes.

Avis. Association syndicale libre.

Conformément à l'art. 6 de la loi du 28 décembre 1885, concernant les associations syndicales, l'association syndicale libre pour la construction d'un chemin d'exploitation au lieu dit « Kingert » à Nommern, a déposé un double de l'acte d'association au Gouvernement ainsi qu'au secrétariat de la commune de Nommern.

Luxembourg, le 19 avril 1921.

*Le Directeur général de l'agriculture,
de l'industrie et de la prévoyance sociale,
H. DE WAHA.*

Avis. Règlement communal.

En séance du 19 février 1921, le conseil communal de Bousheid a modifié le règlement sur l'usage du corbillard de la section de Bauschleiden. — Cette modification a été dûment approuvée et publiée.

Luxembourg, le 18 avril 1921.

*Le Directeur général de l'intérieur
et de l'instruction publique,
J. BREN.*

Bettemburg in dem Gepäckwagen eines nach Diederhofen ausgehenden Personenzuges zwei Kisten enthaltend 36 kg. gewöhnlichen Mandelfuchen beschlagnahmt hat, die ein Unbekannter verbotswidrig nach Frankreich ausführen wollte.

Ansprüche auf diese Ware sind bei der unterzeichneten Behörde geltend zu machen. (Zweite Insertion der Bekanntmachung vom 25. März 1921, Nr. 18, S. 300.)

Luxemburg, den 21. April 1921.

Großh. Zolldirektion.

Bekanntmachung. Freie Syndikatsgenossenschaft.

In Gemäßheit des Art. 6 des Gesetzes vom 28. Dezember 1885 über die Syndikatsgenossenschaften, hat die freie Syndikatsgenossenschaft für die Herstellung eines Feldweges „in Kingert“ zu Nommern, je ein Duplikat der Genossenschaftsurkunde in der Regierung und auf dem Sekretariat der Gemeinde Nommern hinterlegt.

Luxemburg, den 19. April 1921.

*Der General-Direktor des Ackerbaus,
der Industrie und der sozialen Fürsorge,
H. de Waha.*

Bekanntmachung. Gemeindefreglement.

Zu seiner Sitzung vom 19. Februar 1921 hat der Gemeinderat von Bauschleiden das Reglement über den Gebrauch des Leichenwagens der Sektion Bauschleiden abgeändert. — Diese Abänderung ist vorschriftsmäßig genehmigt und veröffentlicht worden.

Luxemburg, den 18. April 1921.

*Der General-Direktor des Innern
und des öffentlichen Unterrichts,
J. B e ch.*

Avis. — Règlement communal.

En séance du 4 mars 1921, le conseil communal de Schifflange a modifié les taxes prévues par le règlement sur la conduite d'eau de cette commune. — Cette modification a été dûment approuvée et publiée.

Luxembourg, le 20 avril 1921.

*Le Directeur général de l'intérieur
et de l'instruction publique,*
J. BECH.

Avis. — Règlement communal.

En séance du 31 décembre 1920 le conseil communal de Steinsel a augmenté les taxes de corbillard prévues par le règlement de cette commune sur le transport des morts. Cette augmentation a été dûment approuvée et publiée.

Luxembourg, le 20 avril 1921.

*Le Directeur général de l'intérieur
et de l'instruction publique,*
J. BECH.

Avis. — Règlement communal.

En séance du 8 mars 1921 le conseil communal de Wellenstein a édicté un règlement sur le dépôt de décombres dans cette commune. — Ce règlement a été dûment publié.

Luxembourg, le 21 avril 1921.

*Le Directeur général de l'intérieur
et de l'instruction publique,*
J. BECH.

Avis. — Règlement communal.

En séance du 10 février 1921, le conseil communal de Garnich a augmenté les taxes d'eau prévues par le règlement sur la conduite d'eau

Bekanntmachung. Gemeindeclement.

In seiner Sitzung vom 4. März 1921 hat der Gemeinderat von Schifflingen die durch das Reglement über die Wasserleitung dieser Gemeinde vorgesehenen Taxen abgeändert. Diese Abänderung ist vorschriftsmäßig genehmigt und veröffentlicht worden.

Luxemburg, den 20. April 1921.

Der General-Direktor des Innern
und des öffentlichen Unterrichts,
J. B e c h.

Bekanntmachung. Gemeindeclement.

In seiner Sitzung vom 31. Dezember 1920 hat der Gemeinderat von Steinsel die in dem Reglement dieser Gemeinde über den Leichen-transport vorgesehenen Taxen erhöht. Diese Erhöhung ist vorschriftsmäßig genehmigt und veröffentlicht worden.

Luxemburg, den 20. April 1921.

Der General-Direktor des Innern
und des öffentlichen Unterrichts,
J. B e c h.

Bekanntmachung. Gemeindeclement.

In seiner Sitzung vom 8. März 1921, hat der Gemeinderat von Wellenstein ein Reglement über die Schuttablagerung in dieser Gemeinde erlassen. Dieses Reglement ist vorschriftsmäßig veröffentlicht worden.

Luxemburg, den 21. April 1921.

Der General-Direktor des Innern
und des öffentlichen Unterrichts,
J. B e c h.

Bekanntmachung. Gemeindeclement.

In seiner Sitzung vom 10. Februar 1921 hat der Gemeinderat von Garnich die durch das Wasserleitungsreglement dieser Gemeinde vor-

de cette commune. Cette augmentation a été dûment approuvée et publiée.

Luxembourg, le 21 avril 1921.

*Le Directeur général de l'intérieur
et de l'instruction publique,*
J. BEEN.

Avis. Association syndicale.

Par arrêté du soussigné en date du 24 et., l'association syndicale pour l'établissement d'un chemin d'exploitation aux lieux dits: « Im Feiereisen, im Reichelerpaad » à Münstroff, dans la commune de Bettendorf, a été autorisée.

Cet arrêté ainsi qu'un double de l'acte d'association sont déposés au Gouvernement et au secrétariat communal de Bettendorf.

Luxembourg, le 24 avril 1921.

*Le Directeur général de l'agriculture,
de l'industrie et de la prévoyance sociale,*
R. DE WAHA.

gesehenen Taxen erhöht. — Diese Erhöhung ist vorschriftsmäßig genehmigt und veröffentlicht worden.

Luxemburg, den 21. April 1921.

Der General-Direktor des Innern
und des öffentlichen Unterrichts,
J. B e e n.

Bekanntmachung. Syndikatsgenossenschaft.

Durch Beschluß des Unterzeichneten von 24. April 1921, ist die Syndikatsgenossenschaft für Anlage eines Feldweges, Ort genannt: „Im Feiereisen, im Reichelerpaad“ zu Münstroff, Gemeinde Bettendorf, ermächtigt worden.

Dieser Beschluß, sowie ein Duplikat des Genossenschaftsaktes sind in der Regierung und dem Gemeindefekretariate von Bettendorf hinterlegt.

Luxemburg, den 24. April 1921.

Der General-Direktor des Ackerbaus,
der Industrie und der sozialen Fürsorge,
R. d e W a h a.

Avis. — Titres au porteur.

Il résulte d'un exploit de l'huissier P. Weitzel à Luxembourg en date du 16 avril courant, qu'il a été donné mainlevée de l'opposition frappant encore, suivant exploit du même du 27 décembre 1920 (Mém. 1921, n° 3, p. 30) le capital et les dividendes des dix actions, à 500 fr. chacune, de la Société Anonyme des Hauts Fourneaux et Acieries de Rumelange-St. Ingbert, avec siège social à Rumelange, n° 406, 556, 557, 3004, 3005, 5785, 7206, 7349, 14017 et 14244.

Le présent avis est inséré au *Mémorial* en exécution de l'art. 22 de la loi du 16 mai 1891, concernant la perte des titres au porteur.

Luxembourg, le 18 avril 1921.

Le Directeur général des finances,
A. NEYENS.

Avis. — Titres au porteur.

Suivant avis publié le 3 courant à la page 482 du *Mémorial*, il a été donné mainlevée de l'opposition formée par exploit Weitzel du 2 janvier 1921 au paiement du capital et des dividendes de 134 actions de la Société Anonyme des Hauts Fourneaux et Acieries de Rumelange-St. Ingbert de 500 fr. chacune, avec coupons de dividende n° 30 et 31, attachés, mais seulement par rapport à 126 de ces actions, l'opposition restant subsister dans tous les effets sur les 8 actions restantes. Parmi ces dernières se trouve renseigné le n° 14754, alors qu'il doit s'agir, en réalité, du n° 14755.

526

Les actions frappées encore d'opposition portent donc les n^{os} 1620, 1621, 4359, 6830, 8104, 13797, 14755 et 14964.

Le présent avis est inséré au *Mémorial* en exécution des art. 4 et 22 de la loi du 16 mai 1891, concernant la perte des titres au porteur.

Luxembourg, le 18 avril 1921.

Le Directeur général des finances,
A. NEYENS.

